

བྱ་མོ་དང་སྐྱག་མོ།



Hen and Eagle

✎ Ann Nduku

✎ Wiehan de Jager

✎ འདབ་དྲུག་ Dabtruk, ཕུཌ་རིག་ཞོ་ཌ། Patrick Dowd, ལུ་ཚང་བསོད་ནམས་
རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

|| 3

💬 བོད་སྐད་ [bo](#) / English [en](#)



གནའ་སྐྱ་མེའི་དུས་ལ། བྱ་མོ་དང་སྐྱག་མོ་གཉིས་ནི་གྲོགས་པོ་ཡིན་ལ། ཁོང་གཉིས་ཀས་ཉེ་འཁོར་གྱི་བྱ་ཁྱུ་དང་ལྷན་དུ་ཞི་བདེ་བག་ཕབ་གྱི་ངང་འཚོ་བ་རོལ་བཞིན་ཡོད། ཡིན་ནའང་། སྐབས་དེ་དུས་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་ཡང་འཕུར་ཤེས་གྱི་མེད།

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



ཉིན་ཞིག་ལ་ཡུལ་དེར་ཟུ་གོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐྱབས་ཤིང་། ལྷག་མོ་དེ་ཟ་མ་
འཚོལ་ཆེད་དུ་ས་ཆ་ཐག་རིང་པོ་ཞིག་ལ་གོམ་པ་རྒྱབ་སྟེ་ཕྱིན་པ་རེད། མོ་རང་
ཕྱིར་འབྱོར་དུས་ཉ་ཅང་ཐང་ཆད་ནས་ཡོད་ཅིང་། “ས་ཆ་ཐག་རིང་དུ་ཕྱོགས་
སྐྱོད་བྱེད་པ་ལ་ལམ་ཁ་སྟབས་བདེ་ཤོས་གཞན་ཞིག་ངེས་པར་དུ་ཡོད་སྟེད།”
ཅས་བཤད་པ་རེད།

...

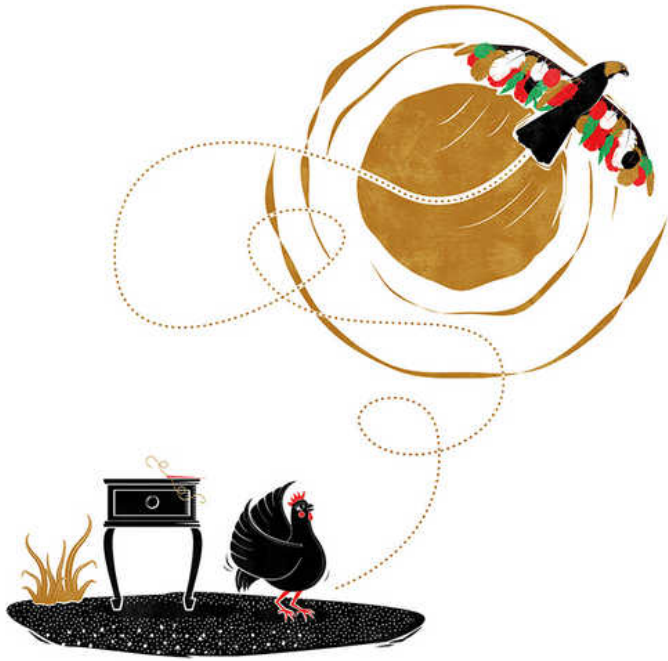
One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. “There must be an easier way to travel!” said Eagle.



ཁོང་གཉིས་མཚན་མོ་དེར་གཉིད་ཡག་པོ་ཞིག་ཁྱུག་ཅིང་། ཕྱི་ཉིན་བྱ་མོ་དེས་
རིག་པ་ཡག་པོ་ཞིག་རྟེན་པ་རེད། མོས་རང་གི་གྲོགས་པོ་བྱ་གཞན་པ་ཀུན་གྱི་
བྱ་སྒྲོ་ས་ལ་ལྷུང་བ་རྣམས་བསྐྱུ་རུབ་བྱས་ཤིང་། རེད་གཉིས་ཀྱིས་འདི་དག་རང་
ཉིད་ཀྱི་བྱ་སྒྲོ་འོ་སྐང་ལ་ལྷན་པའི་ཚུལ་དུ་འཚོམ་དང་། གཅིག་བྱས་ན་ཐག་རིང་
དུ་ཕྱོགས་སྒྲོད་བྱེད་པར་ཕན་སྲིད་པ་རེད་ཅེས་བཤད།

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."



ཁོང་ཚོའི་གྲོང་གསེབ་དེ་རུ་ཁབ་ཡོད་མཁན་ནི་སྐྱུག་མོ་གཅིག་ཕུ་ཡིན་ལ།
 སྐྱུག་མོས་ས་ལ་འཕྲོར་བའི་བྱ་སྐྱོ་རྒྱམས་ཡར་སྐྱིག་སྟེ་རང་ཉིད་ལ་ཡིད་དུ་འོང་
 བའི་གཤོག་པ་ཆ་ཞིག་བཟོས་ཤིང་། བྱ་མོ་དེའི་མགོ་ཐོག་ནས་སྤྱིང་སྐྱོར་བྱེད་
 བཞིན་འཕུར་བ་རེད། བྱ་མོས་ཁབ་དེ་གཡར་ནས་རང་ཉིད་ལ་འང་གཤོག་པ་ཆ་
 ཞིག་བཟོ་ཅིས་བྱས་ན་འདྲ། རྒྱུང་མ་འགོར་བར་ཐང་ཆད་དེ་གཤོག་པ་མ་བཟོས་
 པ་རེད། ཁོ་མོས་ཁབ་དེ་སྐར་སྐམ་སྟེང་དུ་བཞག་སྟེ། རང་གི་བྱ་ཕྱུག་རྒྱམས་ལ་
 ཟ་མ་བཟོ་ཆེད་དུ་ཐབ་ཚང་ནང་ལ་ཕྱིན་པ་རེད།

...

Eagle was the only one in the village with a needle,
 so she started sewing first. She made herself a pair
 of beautiful wings and flew high above Hen. Hen
 borrowed the needle but she soon got tired of
 sewing. She left the needle on the cupboard and
 went into the kitchen to prepare food for her
 children.



ཡིན་ནའང་བྱ་གཞན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱག་མོ་བར་སྤྲང་ནས་རྒྱང་རིང་དུ་འཕྱར་
བ་མཐོང་རྗེས། བྱ་མོ་ལ་ཁབ་དེ་ཁོང་ཚོར་གཡར་རོགས་ཞེས་བྱས་ཤིང་། སོ་
སོར་དགོས་པའི་གཤོག་པ་ཆ་རེ་བཟོས་པ་རེད། དུས་དེ་ནས་བརྒྱུང་བར་སྤྲང་གི་
གས་གང་དུ་བྱ་རིགས་འདྲ་མིན་སྤྲོ་ཚོགས་འཕྱར་མགོ་ཚུགས་པ་རེད།

...

But the other birds had seen Eagle flying away.
They asked Hen to lend them the needle to make
wings for themselves too. Soon there were birds
flying all over the sky.



ཉིན་དེར་གཤོག་པ་འཚོམ་མཁན་གྱི་བྱ་མཐའ་མ་དེས་ཁབ་དེ་ཕྱིར་བྱིར་ཡོང་
སྐབས། བྱ་མོ་དེ་ཁོ་མོའི་བྱིམ་དུ་མེད་ལ། དེའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱ་མོའི་བྱ་ཕྱུག་རྣམས་
གྱིས་ཁབ་དེ་སྒངས་ཤིང་རྩེད་མོ་རྩེས་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་རྩེས་ནས་ཐང་ཆད་
སྐབས་སྐག་མོའི་ཁབ་དེ་བྱེ་མའི་ནང་དུ་ལྷག་པ་རེད།

...

When the last bird returned the borrowed needle,
Hen was not there. So her children took the needle
and started playing with it. When they got tired of
the game, they left the needle in the sand.



ཉིན་དེའི་ཕྱི་དྲོད། ལྷག་མོ་ཕྱིར་ཡོང་སྟེ་ཁོ་མོ་འཕུར་སྐྱོད་བྱེད་སྐབས་བྱ་སྐྱོ་འགའ་
 རེ་རུང་སྟོན་པོར་གྱུར་སྐབས་བཟོ་བཅོས་རྒྱག་དགོས་ལ། ཁབ་དེ་ཕྱིར་དགོས་
 པར་བཤད་པ་རེད། བྱ་མོས་ལགས་སོ་ལྷུས་ཏེ། ཁབ་དེ་མོ་རང་གི་སྐར་སྐམ་སྟེང་
 དུ་བཅའ་སྐབས་དེར་མེད་ལ། དེ་ནས་ཐབ་ཚང་ནང་དང་། ཁང་བའི་ར་སྐོར་
 བྱང་སོགས་གས་གང་དུ་བཅའ་རུང་ཁབ་དེ་མཐོང་ཡུལ་དུ་མ་གྱུར་བ་རེད།

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for
 the needle to fix some feathers that had loosened
 on her journey. Hen looked on the cupboard. She
 looked in the kitchen. She looked in the yard. But
 the needle was nowhere to be found.



“ང་ལ་ཉི་མ་གཅིག་གི་དུས་ཚོད་སྟེར་རོགས། དེའི་རིང་ལ་ངས་རྙེད་པ་བྱེད། ཉིན་གཅིག་གི་རྗེས་ནས་བྱིས་རང་གི་གཤོག་པ་རྣམས་བསྐྱར་བཟོ་བྱེད་ཚོག་པ་མ་ཟད། ཐག་རིང་དུ་བཟོ་མ་འཚོལ་བར་འཕུར་ཚོག་གི་རེད།” ཅེས་བྱ་མོས་སྐྱབ་མོ་ལ་ལྷ་བ་འཐེན་པ་རེད། “ཉི་མ་གཅིག་རང་གཅིག་ཡིན། གལ་སྲིད་ཉིན་གཅིག་གི་རྗེས་ལ་བྱིས་ཁབ་དེ་མ་རྙེད་པ་རེད། བྱིས་བྱ་བྱ་ལྷུག་གཅིག་ང་ལ་སྐྱོན་ཚབ་ཏུ་སྟེར་དགོས།” ཞེས་བཤད།

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.”
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”



ཉིན་གཅིག་གི་རྗེས་ལ་སྐྱབས་མོ་ཕྱིར་ཡོང་སྐབས། བྱ་མོས་བྱེ་མའི་ནང་དུ་མཚུ་ཉོ་
 འབྲང་བཞིན་དུ་བསྐྱད་ཡོད་མོད་ཁབ་དེ་རྗེད་མེད་པ་རེད། སྐྱབས་མོ་དེ་བར་སྐྱང་
 བས་འབྲུག་ལྷུང་གྱིས་འཕུར་ཡོང་སྟེ། བྱ་མོ་དེའི་བྱ་ལྷུག་གཅིག་བཟུང་སྟེ་ཐག་
 རིང་དུ་འཕུར་བས་ཕྱིན་པ་རེད། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ནམ་རྒྱུན་དུ། སྐྱབས་མོ་དེ་ག་
 དུས་བར་སྐྱང་ལ་འཕུར་ཡོང་སྐབས། བྱ་མོས་བྱེ་མའི་ནང་དུ་མཚུ་ཉོ་འབྲང་
 བཞིན་ཁབ་དེ་འཚོལ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

...

When Eagle came the next day, she found Hen
 scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew
 down very fast and caught one of the chicks. She
 carried it away. Forever after that, whenever Eagle
 appears, she finds Hen scratching in the sand for
 the needle.



སྐྱུ་གུ་མོའི་གཤོག་ཟུང་གི་གྲིབ་མ་ཆེན་པོ་དེ་ས་ངོས་ལ་རྒྱབ་ཡོང་སྐབས། བྱ་མོས་
རང་གི་ཕུ་གུ་ཚོར། “ཕུ་གུ་ཚོ། བྱེད་ཚོ་ས་བདེ་ས་སྟོམ་ས་འདི་ནས་མགྲོགས་པོ་
ཕྱིར་རྒྱུག” ཅེས་ཉེན་བརྗོད་གཏོང་གི་ཡོད་ནའང་། བྱ་ཕུག་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱིར། “ང་
ཚོ་སྐྱུགས་པ་མིན། ང་ཚོ་འདི་ནས་རྒྱུག་ཤར་ལེན་གི་ཡིན།” ཅེས་ལན་འདེབ་གྱི་
ཡོད་པ་རེད།

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground,
Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry
land.” And they respond: “We are not fools. We will
run.”



Global Storybooks

globalstorybooks.net

བྱ་མོ་དང་སྐྱུག་མོ།

Hen and Eagle



Ann Nduku



Wiehan de Jager

འདབ་བྱུག་ Dabtruk, སྤུར་རིག་ལྗོངས་ Patrick Dowd, ལྷ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen (bo)

